Porównanie tłumaczeń Filemona 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | tego niegdyś tobie nieużytecznym, teraz zaś i tobie i mnie użytecznym, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tego niegdyś ci nieprzydatnego teraz zaś ci i mnie pożytecznego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | niegdyś tobie nieużytecznym, a teraz i tobie, i mnie użytecznym,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (tego) niegdyś ci niedogodnego, teraz zaś [i] tobie i mnie bardzo dogodnego, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (tego) niegdyś ci nieprzydatnego teraz zaś ci i mnie pożytecznego |

1. 1) Warto zwrócić uwagę na grę słów: użyteczny – nieużyteczny (Ὀνήσιμος – ἄχρηστον – εὔχρηστον ). [↑](#footnote-ref-2)